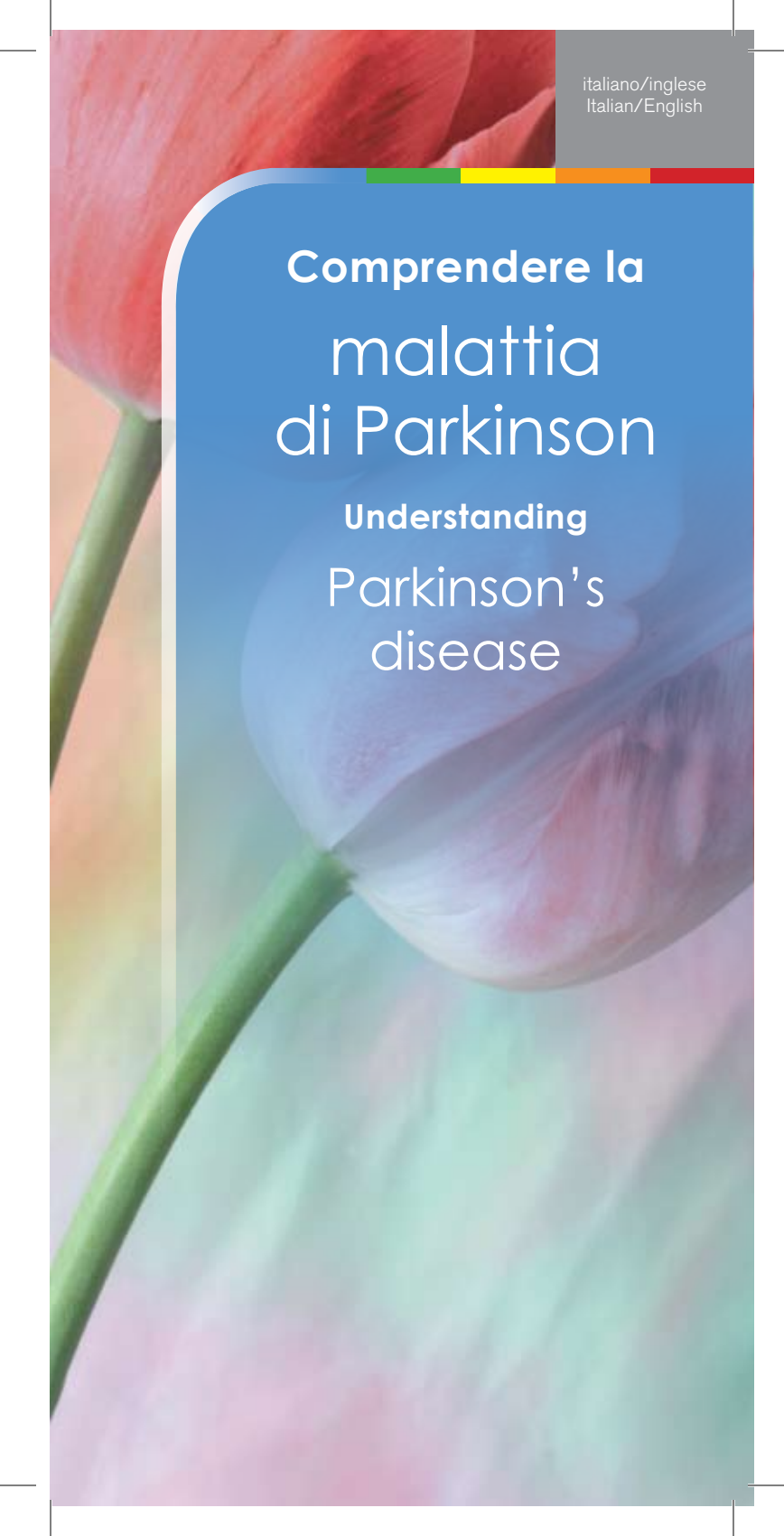




italiano/inglese
Italian/English

Comprendere la malattia di Parkinson

Understanding
Parkinson's
disease



What is Parkinson's disease?

Parkinson's disease is a condition that affects movement. People with Parkinson's have problems controlling the muscles of the body due to a breakdown of messages from the brain.

We do not know its causes, but people with Parkinson's have low levels of a brain chemical called dopamine. Dopamine helps the brain to control the muscles and move the body smoothly and easily.

Over time, people with Parkinson's have less and less dopamine, making movement more and more difficult.

Parkinson's progresses slowly. It may take many years before symptoms begin to cause major problems with daily life. When they do, many of these symptoms can be managed with treatment and support.

People with Parkinson's disease can continue to enjoy a long and productive life.

Che cosa è il morbo di Parkinson?

Il morbo di Parkinson è una condizione che interessa i movimenti. Le persone con il morbo di Parkinson hanno difficoltà nel controllare i muscoli del corpo a causa di un'interruzione dei messaggi dal cervello.

Non ne conosciamo le cause, ma le persone con la malattia di Parkinson hanno bassi livelli di una sostanza chimica cerebrale chiamata dopamina. La dopamina aiuta il cervello a controllare i muscoli e a muovere il corpo con scioltezza e facilità.

Col passare del tempo i malati di Parkinson hanno dopamina in quantità sempre minore, il che rende i movimenti sempre più difficili.

La malattia di Parkinson progredisce lentamente. Possono passare molti anni prima che i sintomi incomincino a creare seri problemi con la vita quotidiana. Quando incominciano a farlo, molti di questi sintomi possono essere gestiti con trattamento e supporto.

Le persone con la malattia di Parkinson possono continuare a vivere una vita lunga e produttiva.



How does it affect people?

Parkinson's affects each person differently and symptoms can vary on different days.

The main symptoms are:

- Shaking or trembling.
- Stiff or tight muscles.
- Slow movement or difficulty starting or stopping a movement.
- Balance problems or difficulty standing up straight.

Parkinson's can cause problems with daily activities such as walking, getting out of a chair or turning over in bed. It can also affect small movements such as writing, typing, shaving or buttoning up clothes.

Other common problems include: tiredness, depression, constipation, difficulty speaking or swallowing and problems doing more than one thing at a time.

Che conseguenze ha sulle persone?

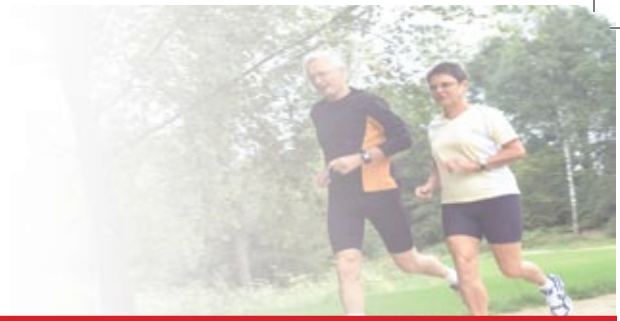
La malattia di Parkinson ha conseguenze differenti su ogni singola persona e i sintomi possono variare in giorni differenti.

I principali sintomi sono:

- Tremore oppure tremolii
- Muscoli indolenziti oppure irrigiditi
- Movimento lento oppure difficoltà ad iniziare o fermare un movimento
- Problemi di equilibrio oppure difficoltà a stare dritti in piedi.

La malattia di Parkinson può causare problemi con le attività quotidiane quali il camminare, l'alzarsi da una sedia o il girarsi nel letto. Può anche avere conseguenze su piccoli movimenti quali lo scrivere a mano, il dattilografare, il radersi oppure l'abbottonare i vestiti.

Altri comuni problemi includono: stanchezza, depressione, costipazione, difficoltà nel parlare oppure nel deglutire e problemi nel fare più di una cosa allo stesso tempo.

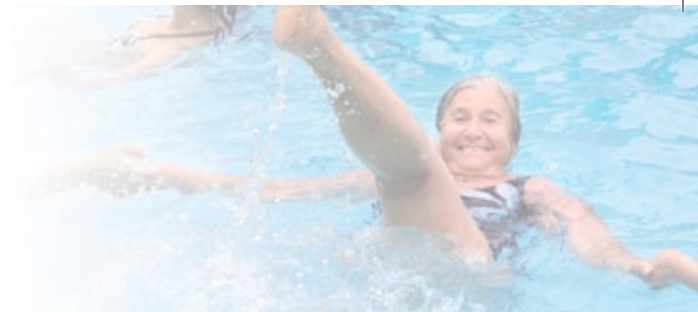


Facts about Parkinson's disease

- *Parkinson's is one of the most common brain conditions in Australia.*
- *25 people are diagnosed every day.*
- *It is more common among people aged over 60 years, but it can affect adults of any age.*
- *It does not cause death and many people live a long and productive life with Parkinson's.*
- *It affects both men and women from all cultures and lifestyles.*
- *It is not contagious, so you can not catch it or pass it on to someone else.*
- *It is not usually hereditary.*
- *We do not know what its causes are.*
- *Medications help to control symptoms, but there is no known cure.*
- *New and better treatments and medications are being researched.*

Fatti circa la malattia di Parkinson

- *In Australia la malattia di Parkinson è uno dei disturbi cerebrali più comuni.*
- *Ogni giorno 25 persone ne sono diagnosticate.*
- *È molto più comune tra persone di 60 e più anni, ma può colpire adulti di qualsiasi età.*
- *Non causa la morte e molte persone con la malattia di Parkinson vivono una vita lunga e produttiva.*
- *Interessa sia gli uomini sia le donne di tutte le culture e tutti gli stili di vita.*
- *Non è contagiosa, perciò non potete prenderla o passarla a qualcun altro.*
- *Di solito non è ereditaria.*
- *Non sappiamo quali ne siano le cause.*
- *Le medicine possono controllarne i sintomi, ma non si conosce nessuna cura definitiva.*
- *Si stanno facendo ricerche per nuove e migliori forme di trattamento e medicine.*



Treatment

It is very important that people with Parkinson's see a specialist doctor such as a neurologist for advice on available medications and ongoing monitoring.

Other health workers can provide support, information, treatment and therapies to help with daily living.

Trattamento

È molto importante che persone con la malattia di Parkinson si facciano visitare da uno specialista, come un neurologo, per consigli sulle medicine che sono disponibili e per un continuo monitoraggio.

Altri operatori sanitari possono fornire supporto, informazioni, trattamento e terapie per aiutare nella vita di ogni giorno.



We can help

Our specialist health workers can give support and information over the phone or in person.

We help people with Parkinson's, their families, friends and carers.

We have information and Help Sheets in various languages covering many topics.

We run regular information sessions for people to come and learn more.

We can put you in touch with other people in your community who are living with Parkinson's.

We can give you information about where to go for further help in your area.

**For information & support contact:
1800 644 189**

If you need an interpreter to help you communicate over the phone: Phone **131 450** and ask for an interpreter to connect you to Parkinson's Victoria in your state or territory. This is a free service

Parkinson's Victoria può essere di aiuto

I nostri specializzati operatori sanitari possono provvedere supporto ed informazioni al telefono o di persona.

Noi aiutiamo persone con la malattia di Parkinson, i loro familiari, amici e accompagnatori (carer).

Abbiamo informazioni e Foglietti informativi (Help Sheet) in diverse lingue che trattano diversi argomenti.

Svolgiamo regolari sessioni informative per chi vuole venire a imparare di più.

Possiamo mettervi in contatto con altre persone nella vostra comunità che stanno vivendo con la malattia di Parkinson.

Possiamo darvi informazioni su dove andare per ulteriore aiuto nella vostra zona.

**Contattate per informazioni e supporto:
1800 644 189**

Se avete bisogno di un interprete che vi aiuti a comunicare al telefono: Telefonate al **131 450** e chiedete che un interprete vi metta in contatto con Parkinson's Victoria nel vostro Stato o Territorio. Questo è un servizio gratuito.

1800 644 189

Oppure rivolgiti all'organizzazione di supporto per la malattia di Parkinson nella tua zona di residenza:

Or contact your local Parkinson's disease support organisation:



Questo opuscolo è stato prodotto da Parkinson's Victoria con il supporto del Lord Mayor's Charitable Foundation.

Parkinson's Victoria acknowledges the support of the Lord Mayor's Charitable Foundation, which enabled the production of this information resource.



Settembre 2008

Parkinson's Victoria non è penalmente perseguibile per qualsiasi errore oppure omissione in questa pubblicazione.

September 2008

Parkinson's Victoria is not liable for any error or omission in this publication.

© Parkinson's Victoria